

Journals

No. 31

Monday, November 17, 1997

11:00 a.m.

Journaux

N^o 31

Le lundi 17 novembre 1997

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-223, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of interest on mortgage loans).

Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, —

WHEREAS the Government of Quebec has indicated that it intends to establish French and English linguistic school boards in Quebec;

AND WHEREAS the National Assembly of Quebec has passed a resolution authorizing an amendment to the Constitution of Canada;

AND WHEREAS the National Assembly of Quebec has reaffirmed the established rights of the English-speaking community of Quebec, specifically the right, in accordance with the law of Quebec, of members of that community to have their children receive their instruction in English language educational facilities that are under the management and control of that community and are financed through public funds;

AND WHEREAS section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees to citizens throughout Canada rights to minority language instruction and minority language educational facilities under the management and control of linguistic minorities and provided out of public funds;

AND WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-223, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des intérêts hypothécaires).

M. Hoepfner (Portage — Lisgar), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, —

ATTENDU: que le gouvernement du Québec a fait connaître son intention de mettre en place des commissions scolaires linguistiques francophones et anglophones au Québec;

que l'Assemblée nationale du Québec a adopté une résolution autorisant la modification de la Constitution du Canada;

que l'Assemblée nationale du Québec a réaffirmé les droits consacrés de la communauté québécoise d'expression anglaise, notamment le droit, exercé conformément aux lois du Québec, des membres de cette communauté de faire instruire leurs enfants dans des établissements de langue anglaise que cette communauté gère et contrôle et qui sont financés à même les fonds publics;

que l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés garantit aux citoyens partout au Canada des droits à l'instruction dans la langue de la minorité et à des établissements d'enseignement que la minorité linguistique gère et contrôle et financés sur les fonds publics;

que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA CONSTITUTION ACT, 1867.

1. The Constitution Act, 1867, is amended by adding, immediately after section 93, the following:

“93A. Paragraphs (1) to (4) of section 93 do not apply to Quebec.”

CITATION

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation (Quebec). (*Government Business No.4*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 11th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs and Northern Development

John Maloney

Agriculture and Agri-Food

Peter Adams Denis Paradis
John Maloney

Canadian Heritage

Carolyn Bennett Rey Pagtakhan

Environment and Sustainable Development

Peter Adams Clifford Lincoln
John Finlay John Maloney

La Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA. LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867.

1. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par l'insertion, après l'article 93, de ce qui suit:

«93A. Les paragraphes (1) à (4) de l'article 93 ne s'appliquent pas au Québec.»

TITRE

2. Titre de la présente modification: «Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (Québec)». (*Affaires émanant du gouvernement n° 4*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 11^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivant fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents :

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

John Maloney

Agriculture et de l'agroalimentaire

Peter Adams Denis Paradis
John Maloney

Patrimoine canadien

Carolyn Bennett Rey Pagtakhan

Environnement et du développement durable

Peter Adams Clifford Lincoln
John Finlay John Maloney

Finance

Carolyn Bennett

Health

Paul Szabo

Human Resources Development and the
Status of Persons with Disabilities

Maria Minna

Industry

Peter Adams	Sarmite Bulte
Carolyn Bennett	Nick Discepolo
Paul Bonwick	Joe Fontana

Justice and Human Rights

Carolyn Bennett

National Defence and Veterans Affairs

Denis Coderre	John Maloney
---------------	--------------

Public Accounts

Denis Paradis	Alex Shepherd
---------------	---------------

Transport

John Maloney

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Finances

Carolyn Bennett

Santé

Paul Szabo

Développement des ressources humaines et de la
condition des personnes handicapées

Maria Minna

Industrie

Peter Adams	Sarmite Bulte
Carolyn Bennett	Nick Discepolo
Paul Bonwick	Joe Fontana

Justice et des droits de la personne

Carolyn Bennett

Défense nationale et des anciens combattants

Denis Coderre	John Maloney
---------------	--------------

Comptes publics

Denis Paradis	Alex Shepherd
---------------	---------------

Transports

John Maloney

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Gouk (West Kootenay — Okanagan), Bill C-280, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford), moved, — That the 11th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Laliberte (Churchill River), one concerning the protection of the environment (No. 361-0176);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Gouk (West Kootenay — Okanagan), le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford), propose, — Que le 11^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Laliberte (Rivière Churchill), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 361-0176);

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning the highway system (No. 361-0177);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 361-0178) and one concerning alcoholic beverages (No. 361-0179).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-15 and Q-17 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-11 — Mr. White (North Vancouver) — What was the total number of full time employees at each job classification in the respective federal departments for fiscal year 1996 and fiscal year 1997?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-361-11.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)). (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

At 6:01 p.m., pursuant to Order made Thursday, November 6, 1997, the question was deemed put and a recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, November 18, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Operations under the Fisheries Development Act for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Fisheries Development Act, R.S. 1985, c. F-21, s. 10. — Sessional Paper No. 8560-361-292. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) — Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-294. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— par M^{me} Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet du réseau routier (n^o 361-0177);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 361-0178) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 361-0179).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-15 et Q-17 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-11 — M. White (North Vancouver) — Quel était le nombre total d'employés à plein temps de chaque classe professionnelle dans chacun des ministères fédéraux au cours des exercices 1996 et 1997?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555-361-11.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)). (*Affaire émanant du gouvernement n^o 4*)

Le débat se poursuit.

À 18h01, conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 novembre 1997, la motion est réputée mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 18 novembre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport des travaux effectués en vertu de la Loi sur le développement de la pêche pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le développement de la pêche, L.R. 1985, ch. F-21, art. 10. — Document parlementaire n^o 8560-361-292. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-361-294. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services)—Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-120. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1997-98 to 2001-02 and of the Capital and Operating Budgets for 1997-98 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-835. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-528. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Department of Finance for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-647. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Mifflin (Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-323. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 1996, pursuant to the Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-361-564. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), fourteen concerning the Canadian flag (Nos. 361-0180 to 361-0193).

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-120. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Sommaires du plan d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1997-1998 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-835. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-528. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports du ministère des Finances pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-647. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Mifflin (secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-323. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 1996, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-361-564. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Chamberlain (Guelph — Wellington), quatorze au sujet du drapeau canadien (nos 361-0180 à 361-0193).

ADJOURNMENT

At 6:02 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h02, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.